



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

**de** **BUET**

Januar  
Februar

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

**N° 1 - 2021**

Informatiounsblat  
vun der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Ein Haushaltsplan als Zeichen des Optimismus

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

## ÄR GEMENG

- 5 Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2021
- 6 Grüne Bioabfalltonnen und Valorlux-Säcke
- 6 Poubelles vertes « biodéchets » et sacs Valorlux
- 7 Sammlung von Grünschnitt
- 7 Collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes
- 8 Das Projekt SUDWAND schreitet voran
- 9 Le projet SUDWAND avance
- 10 Avis au public

## GUTT ZE WËSSEN

- 11 Bicherbus 2021
- 12 Einbruchsprävention
- 12 Prévention des cambriolages

## ËMWELT

- 13 Clever akafen – Rinse-off-Produkte
- 13 Clever akafen – Produits Rinse-off

## ETAT CIVIL

- 14 Etat civil - Octobre & Novembre 2020

## REPORTAGE

- 16 Journée de la Commémoration Nationale
- 17 Erweiterung des öffentlichen Parkplatzes in der Grand-Rue in Roeser
- 18 Glühpunsch fir Nordic Walker
- 19 Ciné-Video Flash
- 20 Partenariat avec la Communauté Kolla-Tinkunaku
- 22 Le livre « Tinkunaku, Histoire de l'Hermanamiento »
- 23 Éierung vun Awunner

**Calendrier de parution : de Buet n° 2 - 2021****Période**

Mars - Avril 2021

**Date limite de rédaction**

11 février 2021

**Date de parution**

Semaine 08

**Calendrier de parution : den Agenda 2021****Période**

Février 2021

**Date limite de rédaction**

15 janvier 2021

**Date de parution**

Semaine 04

**Période**

Mars 2021

**Date limite de rédaction**

11 février 2021

**Date de parution**

Semaine 08



## EDITEUR

Administration communale  
ROESER  
40, Grand-rue  
L-3394 Roeser  
Tél. : 36 92 32 - 1  
Fax : 36 92 32 - 219  
www.roeser.lu  
info@roeser.lu

## COORDINATION

Tom Jungen  
Marianne Pesch-Dondelinger  
Edy Reding  
Mike Majerus  
Olivier Thiry

## TEXTES

Anita Floener  
Bibliothèque nationale  
du Luxembourg  
Ciné-Vidéo Flash  
Foyer Eist Heem  
Mike Majerus  
Olivier Thiry  
Service d'Education et d'Accueil  
Société Electrique de l'Our  
Solidaresch Hëllef Réiserbann  
SuperDrecksësch

## PHOTOS

Rosanna Bevilacqua  
Ciné-Vidéo Flash  
Foyer Eist Heem  
Mike Majerus  
Serge Nickels  
Alzira Pereira  
Olivier Thiry  
Service d'Education et d'Accueil  
Société Electrique de l'Our

## LAYOUT

misenpage s.à r.l.

## TIRAGE

2.800 exemplaires

# Ein Haushaltsplan als Zeichen des Optimismus

Die Welt ist heute, aus bekannten Gründen, eine andere als bei der Haushaltsvorstellung im letzten Jahr. Stand heute kann auch kein Mensch uns sagen wie das Jahr 2021 verlaufen wird. Wir werden nicht auf eine schnelle Erholung setzen können, aber, wenn wir nicht wollen, dass auf die sanitäre Krise eine noch größere soziale und wirtschaftliche Krise folgt, dann müssen wir als Gemeinden in Zusammenarbeit mit dem Staat, der Regierung und dem Parlament dafür sorgen, dass die negativen Konsequenzen der Pandemie so klein wie möglich gehalten werden. Deshalb sehen wir den Haushalt 2021 auch nicht als einen Krisenhaushalt, sondern einen Haushalt der optimistisch und positiv stimmen soll. Das Hauptaugenmerk liegt dabei auf dem Weg aus der Krise.

Die Einnahmen für das Jahr 2020 sind deutlich geringer als geplant und auch 2021 wird in dieser Hinsicht ein ruhigeres Jahr bleiben. Es ist nun mal Realität, dass wenn der Staat weniger Geld einnimmt, dass dies dann auch Auswirkungen auf die Gemeinden hat. Unsere geplanten Einnahmen im Haushalt 2020 fallen um knapp 4 Millionen € auf 24,14 Millionen €. Dem gegenüber stehen Ausgaben von 21,8 Millionen €. Im außerordentlichen Haushalt 2020 steigen die Ausgaben auf 32,1 Millionen €. Dies sind 3,7 Millionen € mehr als vor 12 Monaten geplant, was sich dadurch erklärt, dass Ausgaben aus dem Jahr 2019 auf das Jahr 2020 übertragen wurden.

Beim Investitionshaushalt für das Jahr 2021 stehen Einnahmen von 6 Millionen €, Ausgaben von 11,2 Millionen € gegenüber. Somit sehen wir nach den 32,1 Millionen € aus dem Jahr 2020 wieder etwas normalere Investitionen im Jahr 2021 vor. In der Realität werden sich aber wohl die Investitionen von zusammengerechnet 43-44 Millionen € auf beide Haushalte verteilen.

Auch im Jahre 2021 ist die Fertigstellung des neuen Schulcampus in Berchem weiterhin eine Priorität. Die Planung der 2. Sporthalle in Berchem wird abgeschlossen, so dass wir im dem Gemeinderat im nächsten Winter einen Kostenvoranschlag vorlegen können.

Eine weitere Priorität für das Jahr 2021 bleibt der Wohnungsbau. Mit dem Abschluss des Umbaus des alten Pfarrhauses in Peppingen sowie der Wohnungen im Solarix-Gebäude wird sich die Anzahl der Sozialwohnungen der Gemeinde Roeser um sechs Einheiten erhöhen. Vorgesehen sind weitere Ausgaben von rund 1 Millionen € für die Weiterführung des Projekts zum Bau von 20 Sozialwohnungen im Zentrum von Peppingen.

Für den Ausbau des gemeinsamen Sozialamtes in Bettemburg wird die Gemeinde Roeser 870.000 € beitragen.

In die Straßeninfrastrukturen wird im Jahre 2021 rund 1 Million € investiert, dies für Studien im Rahmen der Planung einer Tempo-30 Zone in der Grand-Rue in Roeser, für die Umsetzung der Tempo-30 Zone in der rue de Bettembourg in Berchem/Biwingen, für die Erweiterung des Anrainerparksystems, für Sicherheitsmaßnahmen für Fußgänger sowie verkehrsberuhigende Maßnahmen in der Einfahrt von Roeser, aus Richtung Alzingen kommend und in Krautem aus Richtung Hellingen kommend.

Der Ausbau des Schulschwimmbades wird im kommenden Jahr 1,72 Millionen € kosten. Wir werden dann endlich auch mit dem Bau eines neuen Vereinshauses mit Räumen für die Musikschule beginnen, hierfür ist 1 Million € vorgezogen.

Des Weiteren gilt der Hinweis, dass der Investitionshaushalt im Jahr 2021 mit insgesamt 2,95 Millionen € belastet wird durch Investitionen in Syndikate und öffentliche Einrichtungen.

Wie werden diese Investitionen finanziert?

Einerseits werden wir 5,2 Millionen aus dem ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt übertragen. Des Weiteren erwarten wir staatliche Zuschüsse in Höhe von 4,9 Millionen €, unter anderem für die Sozialwohnungen in Roeser (1 Million €) oder den Bau des neuen Ediff-Gebäudes in Berchem (3 Millionen €).

Bekanntlich kennen die Gemeindetaxen in Roeser eine große Stabilität und werden, mit Ausnahme der Wassertaxe, auch nächstes Jahr nicht ändern. Die Erhöhung der Wassertaxe die bereits für Jahr 2020 vorgesehen war wird im ersten Trimester dieses Jahres nachgeholt.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates sowie des Personals der Gemeindeverwaltung wünschen wir allen Einwohnern unserer Gemeinde viel Glück im Jahr 2021 und vor allem eine gute Gesundheit!

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Edy Reding



tom.jungen@roeser.lu  
marianne.pesch@roeser.lu  
edy.reding@roeser.lu

# Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

## BIERGERZENTER

Standard-Renseignements	36 92 32 1
Stéphanie Schaffener	36 92 32 200
Dan Capésius	36 92 32 220
Anita Fischbach-Floener, <i>Etat Civil</i>	36 92 32 221
Véronique Demuth	36 92 32 222

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, <i>bourgmestre</i>
Marianne Pesch-Dondelinger, <i>échevin</i>
Edy Reding, <i>échevin</i>

## SECRETARIAT

Alain Inglebert, <i>secrétaire communal</i>	36 92 32 210
Etienne Baudoin	36 92 32 212
Pelin Isik	36 92 32 214
Dragana Cubrilo	36 92 32 212
Téléfax	36 92 32 219

## RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus	36 92 32 213
Olivier Thiry	36 92 32 217
Téléfax	36 92 32 219

## SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis	36 92 32 211
------------	--------------

## RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, <i>receveur communal</i>	36 92 32 230
Luc Dominicy	36 92 32 231
Téléfax	36 92 32 239

## SERVICE TECHNIQUE

Rui Peixoto	36 92 32 234
Claude Damy	36 92 32 235
Nathalie Frascht	36 92 32 236
Laurent Poeckes	36 92 32 250
Patrick Nilles	36 92 32 251
John Peltier	36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski	36 92 32 253
Mike Fritz	36 92 32 254
Pit Mersch	36 92 32 256
<b>Permanence</b>	36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)	
Téléfax	36 92 32 259

## AGENTS MUNICIPAUX/GARDE-CHAMPÊTRE

Diane Elsen	36 92 32 291
Senin Muhovic	36 92 32 292

## SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein	36 92 32 257
Téléfax	36 92 32 259

## CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert	36 92 32 470
Jenny Hippert - <i>Portable</i>	621 509 758
Sonja Bassi	36 92 32 233

## MAISON RELAIS

Carine Trierweiler	36 92 32 340
Carine Trierweiler - <i>Portable</i>	621 50 25 28
Corinne Damy	36 92 32 332
Malou Hoeser	36 92 32 460
Chris Vazzoler	36 92 32 328
René Engleitner	36 92 32 243
Téléfax	36 92 32 219

## Heures d'ouverture des bureaux :

- lundi	de 13h00 à 16h30
- mardi-jeudi	de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30
- vendredi	de 07h00 à 16h30

## ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem	36 92 32 314
Ecole de Crauthem - <i>Téléfax</i>	36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem ( <i>pavillon</i> )	36 92 32 424
Education précoce	36 92 32 351
Centre pour le développement intellectuel	36 88 93
Médecine scolaire	36 92 32 373
Restaurant scolaire	36 92 32 340
Restaurant scolaire - <i>Téléfax</i>	36 92 32 219
Direction de région de Bettembourg	247 - 55 27 0
Service de guidance de l'enfance	26 44 44 - 30

## INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports	36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC	36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen	36 61 33

## OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny	26 51 66 55
<i>Permanence sociale :</i>	
- avec rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30	
<a href="mailto:johnny.melanda@oscbfr.lu">johnny.melanda@oscbfr.lu</a> / <a href="mailto:johnny.melanda@roeser.lu">johnny.melanda@roeser.lu</a>	

## SERVICE MEDIATION

Standard-Renseignements	36 92 32 300
-------------------------	--------------

## AUTRES SERVICES

Analyses de sang Picken doheem	8002 40 40
Analyses de sang Ketterthill	48 82 88 1
Club "Eist Heem"	36 92 32 499
Garderie "Huesekäilchen"	36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ	55 66 55 1
Flexibus	8002 20 20
Maison des Jeunes	36 92 32 666
Night Rider	9007 10 10
Parc de recyclage - STEP	52 28 34
Police grand-ducale Roeser	244 61 10 00
Secher doheem ( <i>Service Téléalarme</i> )	26 32 66
Incendie/Secours Roeserbann ( <i>Centre d'Incendie</i> )	49 771 6300
Incendie/Secours Roeserbann ( <i>en cas d'inondations</i> )	49 771 6310
Incendie/Secours - <i>Téléfax</i>	26 36 15 80
Internetstuff	36 92 32 480
Service de proximité du C.I.G.L.	27 12 96 1
Service forestier ( <i>Georges D'Orazio</i> )	621 202 117

## NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir	36 92 32 252
Bâtiments communaux ( <i>entretien</i> )	36 92 32 256
Canalisations	36 92 32 251
Cartes d'identités	36 92 32 220
Concessions aux cimetières	36 92 32 220
Décès	36 92 32 221
Déchets ( <i>enlèvement</i> )	36 92 32 257
Eau potable ( <i>distribution</i> )	36 92 32 254
Etablissements classés (" <i>commodo</i> ")	36 92 32 251
Factures fournisseurs	36 92 32 212
Impôts	36 92 32 230
Listes électorales	36 92 32 220
Loteries	36 92 32 221
Mariages	36 92 32 221
Naissances	36 92 32 221
Naturalisations	36 92 32 221
Nuits blanches	36 92 32 221
Passeports	36 92 32 220
Publications communales	36 92 32 213
Repas sur roues	36 92 32 243
Salles communales ( <i>réservation</i> )	36 92 32 200
Service électrique	36 92 32 256
Taxes	36 92 32 221
Téléalarme	36 92 32 243



# Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2021



En vue de l'organisation des activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal de l'Administration communale de Roeser envisage d'engager pour la période du **14 juillet au 9 août 2021 inclus** des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1<sup>er</sup> juillet 2021.

La formation « animateur - brevet A » est obligatoire. Une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Roeser. Préférence sera donnée aux étudiants et élèves inscrits dans une formation du domaine social et éducatif (éducateur, éducateur gradué,...). La maîtrise de la langue luxembourgeoise est indispensable.

Les intéressés (M/F) voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription, un CV et une photo récente à l'Administration communale de Roeser avant le 12 février 2021.

**Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à :**

Carine Trierweiler (Tél. : 36 92 32 - 340)  
 Corinne Damy (Tél. : 36 92 32 - 332)  
 Malou Hoeser (Tel. : 36 92 32 - 460)  
 Chris Vazzoler (Tel. : 36 92 32 - 328)

**Le bulletin d'inscription dûment rempli, accompagné d'un CV et d'une photo récente est à retourner avant le 12 février 2021 :**

Administration communale de Roeser  
 40, Grand Rue - L-3394 Roeser

## Demande d'engagement pour travail de vacances comme animateur (M/F)

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Matricule : \_\_\_\_\_

Adresse (rue et n°) : \_\_\_\_\_

Localité : L- \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

Permis de conduire cat. B :  oui  non

Cours de 1<sup>er</sup> secours :  oui  non

Formation d'animateur A :  oui  non

Études dans le domaine social et éducatif : \_\_\_\_\_ (à préciser)

Numéro de compte : \_\_\_\_\_ Banque : \_\_\_\_\_

# Grüne Bioabfalltonnen und Valorlux-Säcke

*Änderung des Abfuhrtages*



Aufgrund von internen Umstellungen bei der Firma Lamesch, **werden ab jetzt Bioabfall und die Valorlux-Säcke immer montags eingesammelt.** Selbst wenn der Abholtag ändert, so wird sich an der Frequenz der Sammlungen nichts ändern.

Wie gewohnt, werden die Valorlux-Säcke alle zwei Wochen abgeholt. Die Bioabfalltonnen werden von Dezember bis Februar alle zwei Wochen und von März bis November wöchentlich geleert.

Wir wollen bei dieser Gelegenheit auch alle Einwohner/-innen darum bitten die Mülltonnen immer bereits am Vorabend ihrer Abfuhr bereitzustellen.

Die Daten aller Abfallsammlungen finden Sie im unserem Umweltkalender welcher an alle Haushalte verteilt wurde.

# Poubelles vertes « biodéchets » et sacs Valorlux

*Changement du jour de collecte*



Suite à une réorganisation interne de la société Lamesch, **la collecte des biodéchets et des sacs Valorlux se fera dès à présent les lundis.** Même si le jour de la collecte change, la fréquence des collectes ne changera pas.

Comme d'habitude, les sacs Valorlux seront ramassés toutes les deux semaines. La collecte des biodéchets se fera comme avant, de décembre à février toutes les deux semaines et de mars à novembre chaque semaine.

Nous profitons de la présente pour inviter les habitant(e)s de sortir les poubelles toujours la veille de leur collecte.

Vous trouvez les dates de toutes les collectes de déchets dans notre calendrier écologique qui a été distribué aux ménages.



## Sammlung von Grünschnitt

Auch im Jahr 2021 bitten wir Sie, werte Mitbürgerinnen und Mitbürger, um Ihre Mit-hilfe bei den Grünschnittsammlungen der Gemeinde.

Um den Gärtnern ein schnelleres Laden des Grünschnittes zu ermöglichen, bitten wir Sie, Ihren Grünschnitt mit Hilfe einer einfachen Schnur zu bündeln, da sich Bündel einfacher und schneller verladen lassen als einzelne Zweige. Dies ist für die Gärtner eine große Erleichterung vor Allem bei dünneren Ästen welche beim Schnitt von Hecken anfallen.

Wir möchten daran erinnern dass es innerhalb der Bebauungsgrenzen der Ortschaften verboten ist Schrauschnitt zu verbrennen oder



**Die Gemeinde Roeser bedankt sich für Ihre Mitarbeit.**

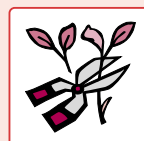
sonstige Feuer anzuzünden in der Nähe von Häusern. Grillfeuer ist erlaubt, insofern dieses in erträglichen Grenzen gehalten wird und die Nachbarn nicht belästigt.

## Collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes

Aussi durant l'année 2021, nous demandons, chères concitoyennes et chers concitoyens, votre appui lors de la collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes.

Afin de permettre à nos jardiniers de charger plus aisément ces déchets, surtout ceux provenant de la coupe des haies, nous vous prions de bien vouloir les botteler à l'aide d'une simple ficelle.

Nous tenons à vous rappeler qu'il est interdit de brûler des arbustes ou d'allumer tout autre type de feu à proximité des maisons situées à l'intérieur de l'agglomération. Les barbecues sont autorisés, à condition qu'ils



**La Commune de Roeser vous remercie pour votre coopération.**

soient maintenus dans des limites tolérables et qu'ils ne dérangent pas les voisins.





# Das Projekt SUDWAND schreitet voran



[www.soler.lu/place/wandpark-sudwand/](http://www.soler.lu/place/wandpark-sudwand/)  
[www.soler.lu](http://www.soler.lu)



Im Gegensatz zu dem, was ursprünglich geplant war, kann das Projekt den Bürgern wegen COVID-19 nicht vorgestellt werden.

**Weiterführende Informationen** zu diesem Projekt finden Sie in einer Präsentation auf <https://www.soler.lu/place/wandpark-sudwand/>

Um mehr über alle weiteren Soler-Projekte zu erfahren, besuchen Sie die Internetseite [www.soler.lu](http://www.soler.lu)

Wir stehen Ihnen bei Fragen zum Windpark SUDWAND jederzeit zur Verfügung.

Rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns!

**+352 28 27 3247**

**info@sudwand.lu**

*Das Projekt „SUDWAND“ geht in die nächste Phase. Was ist der letzte Entwicklungsstand des im Februar 2018 im Rahmen einer öffentlichen Informationsversammlung vorgestellten Projekts? In der Gemeinde Mondercange, genauer in Mettendall, sowie in der Gemeinde Roeser auf dem Tontebichelchen, werden voraussichtlich in der zweiten Jahreshälfte 2021 je eine Windkraftanlage erbaut.*

In einer ersten Phase werden im Rahmen des Windparkprojektes „SUDWAND“ zwei Windkraftanlagen errichtet: in Roeser und in Mondercange. Die für Roeser vorgesehene Anlage ist vom Typ ENERCON E115 mit einem Rotordurchmesser von 115m, einer Nabenhöhe von 149m und einer installierten

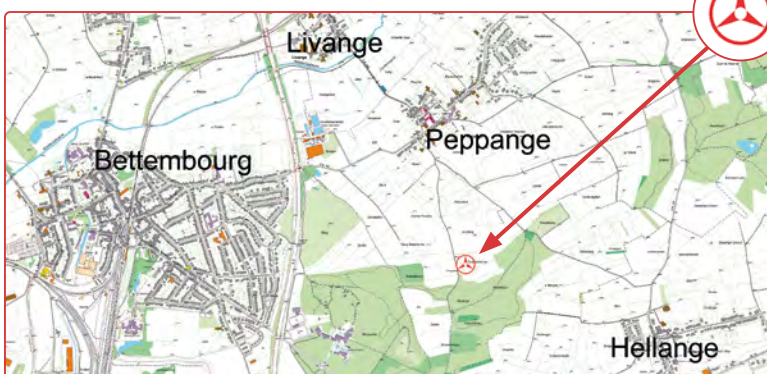
Gesamtleistung von 3,5 MW. Die geschätzte jährliche Energieproduktion für die Windkraftanlage liegt bei 6 Millionen kWh, was einem jährlichen Durchschnittsverbrauch von circa 1.330 Haushalten (bzw. von umgerechnet ungefähr 5.320 Personen) entspricht – und somit CO<sub>2</sub>-Einsparungen von rund 3.900 Tonnen mit sich bringen wird.

Im Vorfeld wurden detaillierte Umwelt- und Windstudien regional und lokal durchgeführt. Ein strenges Restriktionsverfahren legt hierbei u. a. Pufferzonen um besiedelte Gebiete fest und schließt sie somit für die Planung aus. So konnte der sorgfältig ausgewählte Standort in der Gemeinde zurückbehalten werden. Wichtig für die SUDWAND S.A. ist bei allen Projekten, die nationalen Grenzwerte in Bezug auf Schall und Schattenschwurf einzuhalten, wie auch den Umweltschutz umfassend zu gewährleisten. Diese Kriterien sind in der Tat entscheidend für die Wahl der Standorte.

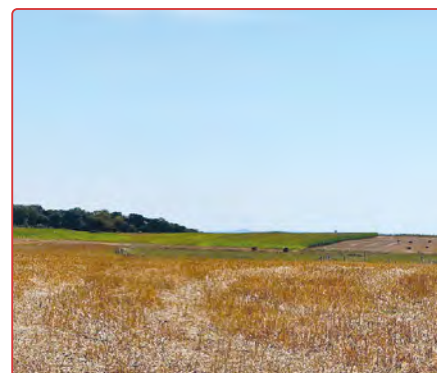
Die SUDWAND S.A. setzt auf ein partnerschaftliches Windparkprojekt, d. h. sie steht zum einen während der Entwicklung, dem Bau und dem späteren Betrieb in regelmäßigem Kontakt zu den Gemeindeverantwortlichen und den Bürgern der betroffenen Gemeinden.

## Schlüsseldaten

- Voraussichtlicher Baubeginn: Mitte 2021
- Nabenhöhe: 149 m
- Gesamthöhe: 206,5 m
- Rotordurchmesser: 115 m
- Gesamtleistung der Phase 1: 7 MW (die einzelne Anlage besitzt 3,5MW)
- Jährliche Energieproduktion der Phase 1: 15,3 Millionen kWh
- Vergleichbar mit dem jährlichen Durchschnittsverbrauch von circa 3.400 Haushalten (Anlagen Roeser und Monnerich)
- Jährliche CO<sub>2</sub>-Einsparung der Phase 1: 9.960 Tonnen



*Simulation Anlage Peppingen.*





## Le projet SUDWAND avance

Le projet « SUDWAND » passe à la prochaine étape. Où en est ce projet présenté lors d'une réunion d'information publique en février 2018 ? Le début de construction de deux premières éoliennes, l'une dans la commune de Mondercange, dans le « Mettendall » et l'autre dans la commune de Roeser, au « Tontebichelchen », est prévu à la mi-2021.

Dans une première étape, deux éoliennes seront construites dans le cadre du projet « SUDWAND » : à Roeser et à Mondercange. L'éolienne prévue pour Roeser est du type ENERCON E115, avec un diamètre du rotor de 115 m, une hauteur de la nacelle de 149 m et une puissance installée totale de 3,5 MW. La production annuelle d'énergie pour l'éolienne est estimée à 6 millions de kWh, ce qui correspond à une consommation annuelle moyenne d'environ 1.330 ménages (soit l'équivalent d'environ 5.320 personnes) et permettrait donc d'économiser environ 3.900 tonnes de CO<sub>2</sub>.

Des études approfondies portant sur l'environnement et les vents ont été menées à l'échelle régionale et locale. Une procédure de restriction définit des zones tampons autour des territoires habités, les excluant ainsi du projet d'installation d'éoliennes. Cette démarche a permis de retenir les deux emplacements retenus. La SUDWAND S.A. met l'accent sur le respect des limites nationales en matière de bruit et d'ombre portée ainsi que sur le respect de l'environnement. Ces critères sont en effet décisifs pour le choix des emplacements.

La SUDWAND S.A. réalise des projets de parcs éoliens partenariaux. Cela signifie qu'elle est régulièrement en contact avec les responsables communaux et les citoyens des communes concernées pendant le développement, la construction et, plus tard la mise en service des parcs.

### Données clés

- Début de construction prévu : mi-2021
- Hauteur de la nacelle : 149 m



[www.soler.lu/place/wandpark-sudwand/](http://www.soler.lu/place/wandpark-sudwand/)  
[www.soler.lu](http://www.soler.lu)



Contrairement à ce qui était prévu, le projet ne peut pas être présenté aux citoyens dû à la COVID-19.

**De plus amples informations** concernant ce projet sont disponibles dans une présentation sur <https://www.soler.lu/place/wandpark-sudwand/>. Pour en savoir plus sur tous les autres projets de Soler, veuillez consulter le site web [www.soler.lu](http://www.soler.lu)

Nous restons à votre disposition en cas de questions au sujet du projet éolien « SUDWAND ». N'hésitez pas à nous appeler ou à nous écrire !

**+352 28 27 3247**  
[info@sudwand.lu](mailto:info@sudwand.lu)

- Hauteur totale : 206,5 m
- Diamètre du rotor : 115 m
- Puissance installée de la phase 1 : 7 MW (3,5MW par éolienne)
- Production annuelle de la phase 1 : 15,3 millions de kWh
- comparable avec la consommation annuelle d'environ 3.400 ménages (éoliennes à Roeser et Mondercange)
- Économie de CO<sub>2</sub> annuelle de la phase 1 : 9.960 tonnes

*Simulation éolienne Peppange.*



# Avis au public

## Plan d'aménagement général (PAG)

### Modification ponctuelle de la partie graphique du PAG - Livange - 'Centre - Kierchepad'

Par décision du 15 juin 2020 le conseil communal a décidé d'approuver le projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Roeser relative à la partie graphique au niveau de la localité de Livange et de la rectification de l'erreur matérielle relative à l'étendue du « gabarit à conserver », auquel sont soumises les constructions sises sur les parcelles 89/1759 et 106/1801 au niveau de la rue de l'Eglise.

Il est porté à la connaissance du public qu'en date du 29 octobre 2020, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération en question.

<i>Autorisation</i>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Références</b>
Ministère de l'Intérieur	29 octobre 2020	41C/009/2019

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet de modification du PAG est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu). Il devient obligatoire trois jours après sa publication.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif doit être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Est concernée de la modification la partie graphique suivante :



Source : Administration du Cadastre et de la Topographie, [www.map.geoportail.lu](http://www.map.geoportail.lu), Extrait 11/2018

 délimitation de la modification

# Bicherbus 2021

*Elo zu Bierchem a net méi zu Réiser!*

Opgrond vun enger Reorganisatioun hunn d'Tier vum Bicherbus uechter d'Land geännert. Och an eiser Gemeng gëtt et eng Ännerung. **De Bicherbus bleibt ab dësem Joer net méi wéi gewinnt zu Réiser vis à vis**

**vun der Gemeng stoen, mee um Busarrêt zu Bierchem virun der Gare.** De Kalenner vum Bicherbus 2021 fannt Dir hei ënnen-drënner.

## Méindes - Tour 10 (T 10)

Bierchem	09:10 – 10:00	25. Januar
		22. Februar
		15. Mäerz
Uespelt	10:20 – 10:50	19. Abrëll
		10. Mee
		07. Juni
Munneref	11:00 – 11:40	28. Juni
		19. Juli
		13. September
Duelem	13:15 – 13:55	04. Oktober
		25. Oktober
		22. November
Helleng	14:15 – 15:05	13. Dezember

Fir op de Service vum Bicherbus kënnen zréckzegräifen, musst Dir beim Bicherbus ugemellt sinn. Wann dir schonns ugemellt sidd, kënnt Dir Är Bicher och online bestellen andeems Dir präziséiert wou Dir dës

Bicher wëllt ofhuelen an dëst 5 Schaffdeeg virum Passage vum Bicherbus an der gewielter Uertschaft.





# Einbruchsprävention

*Keller und Gemeinschaftsgaragen*



## NOTRUF: 113

**Weitere Informationen und Ratschläge** erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

**Service national de prévention de la criminalité**

Tel.: (+352) 244 24 4033

Site: [www.police.lu](http://www.police.lu)

Mail: [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)

**Cité Policière Grand-Duc Henri**

1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Keller-räumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

### BEUGEN SIE VOR!

- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



[www.police.lu](http://www.police.lu)

# Prévention des cambriolages

*Caves et garages communs*



## URGENCES : 113

**Pour plus d'informations et de conseils** gratuits, enseignez- vous auprès du service de prévention de la Police :

**Service national de prévention de la criminalité**

Tél. : (+352) 244 24 4033

Site : [www.police.lu](http://www.police.lu)

Mail : [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)

**Cité Policière Grand-Duc Henri**

1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

### MIEUX VAUT PRÉVENIR !

- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos séparément ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



## Clever akafen – Rinse-off-Produkte

### Was sind Rinse-off Produkte?

Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,..)

Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende Hair-Conditioner

Rasierprodukte (Rasierschaum, Rasiercreme, Rasiergel und Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

### Hinweise!

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen großen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

### Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.



[www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

## Clever akafen – Produits Rinse-off

### Qu'entend-on par des produits Rinse-off ?

Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,..)

Savons solides, savons liquides, shampoings ; revitalisants à enlever par lavage

Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

### Conseils !

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés tous les jours se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environnement.



### Quelques conseils de prévention :

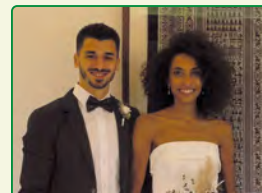
- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou ne vous douchez de temps à autre qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériau d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampoings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus ! Plus de shampoing ne rend pas les cheveux plus propres. Masser le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampoing et rincer abondamment à l'eau tiède.

# Etat civil

Octobre & Novembre 2020

## Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
SCHAMMO Andy	CUMINI Stéphanie	10/10/2020
ZAMANI Sam	FAIRUZ BINTI SAMURI	24/10/2020
LOURENÇO Angelo	COSTA POVOA Jessica	31/10/2020



SCHAMMO Andy  
CUMINI Stéphanie

## Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
DURAND Nicolas	SANTANTONIO Mélissa	02/10/2020
SCALESSE Marco	STYRKOWIEC Sylwia	09/10/2020
DEL BENE Domenico	AUFIERO Adelina	20/10/2020
AUDIFFRET Richard	MALISCHEWSKI Carole	27/10/2020
ROSATI Luca	ALLANI Sonia	12/11/2020
DELVENNE Adrien	DELPERDANGE Sophie	13/11/2020
BERTI Luca	TOUSSAINT Camille	20/11/2020



LOURENÇO Angelo  
COSTA POVOA Jessica

## Décès

Nom et prénom	Localité	Date
FERRO Adelio	Crauthem	03/06/2020
FRIEDRICH Jean	Roeser	22/10/2020
BUTGENBACH ép. LAMBERTY Nadine	Bivange	29/10/2020
VERGNANINI vve UNGEHEUER Georgette	Crauthem	31/10/2020
FABER Michel	Crauthem	04/11/2020
PALLUCCA Adamo	Crauthem	08/11/2020
GRATIAS vve FEHR Margot	Crauthem	10/11/2020
ROUSSEAU Josette	Crauthem	20/11/2020
BERTRAND Jean	Berchem	27/11/2020
WAX René	Crauthem	28/11/2020
WEGENER vve PETER Aline	Peppange	30/11/2020

## Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
POCHET Charles	Bivange	05/10/2020
OUEDRAOGO Maisha	Berchem	06/10/2020
TRONT Charel	Livange	12/10/2020
NOVACILI Dmitri	Bivange	13/10/2020
BUSSI Sofia	Bivange	14/10/2020
XHANGO Tian	Crauthem	19/10/2020
MACHADO DUARTE Vitória	Berchem	20/10/2020
RAGAZZONI Mattia	Peppange	27/10/2020
MOST Parisa	Crauthem	28/10/2020
ANDRADE LOPES Emelly	Kockelscheuer	05/11/2020
MENON Rudra	Roeser	06/11/2020
DA SILVA Dorian	Berchem	07/11/2020
POHL Charel	Crauthem	14/11/2020
RITTER Lucas	Roeser	14/11/2020
CARVALHO Elio	Crauthem	19/11/2020
WEYER Léini	Peppange	21/11/2020
ZIVADINOVIC Mateo	Berchem	28/11/2020

## Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
MURAND Catherine	Berchem	05/10/2020
DA CRUZ GONÇALVES Fatima Maria	Roeser	12/11/2020
SAFRONAVA Katsiaryna	Roeser	12/11/2020
ZIANVENI Anamaria-loana	Berchem	12/11/2020
YACOUB Vian	Livange	22/11/2020

# Journée de la Commémoration Nationale

Freideg, de 16. Oktober zu Réiser

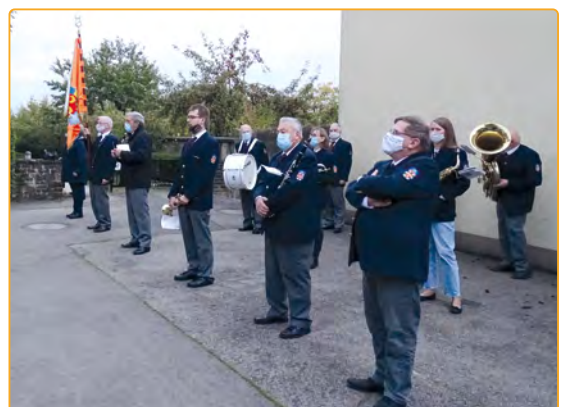


De 16. Oktober 2020 gouf sech an der Gemeng Réiser un déi schwéier Zäite vun der däitscher Occupatioun tëscht 1940 bis 1945 erënnert.

Am Kader vun enger klenger Zeremonie, hunn d'Membere vum Schäfferot zesumme mat emgem Vertrieeder vun der "Amicale

des Enrôlés de Force" eng Gerbe virum Monument aux Morts zu Réiser niddergueluecht.

Fir de musikaleschen Encadrement vun dëser wichteger a wierdeger Commemoratioun huet d'Harmonie Municipale "Les Echos de l'Alzette" gesuert.





## Erweiterung des öffentlichen Parkplatzes in der Grand-Rue in Roeser



Der Erwerb des ehemaligen „Meiers“-Hauses mit dem dazugehörigen Grundstück in Roeser (41, Grand-Rue) im Jahre 2015 bot der Gemeinde eine einmalige Gelegenheit, einerseits Sozialwohnungen zu schaffen und andererseits einen Teil der Katasterparzelle für die Erweiterung des bestehenden öffentlichen Parkplatzes im Zentrum von Roeser, in der Nähe des Gemeindehauses und der Maison Relais, zu nutzen.

Der neue Teil des Parkplatzes, der den ehemaligen Gartenbereich hinter dem Haus „Meiers“ umfasst, verdoppelt das Angebot an Parkplätzen im Zentrum von Roeser. Während der alte Parkplatz über 34 Stellplätze verfügte, davon 2 für Personen mit eingeschränkter Mobilität und 2 für Elektroautos, verfügt der erweiterte Parkplatz nun über eine Kapazität von 62 Stellplätzen, davon 4 für Personen mit eingeschränkter Mobilität und 2 für Elektroautos.



Die Bauarbeiten für den Parkplatz mit einem wasserdurchlässigen Belag wurden von der Firma Tragelux Constructions durchgeführt und dauerten drei Monate. Die Gesamtinvestition in das Projekt beläuft sich auf etwa 305.000 € einschließlich Mehrwertsteuer.



# Glühpunsch fir Nordic Walker



[www.eistheem.lu](http://www.eistheem.lu)



An dësem Joer gouf fir e klénge Grupp vu motivéierten Nordic-Walker e Punsch mat Mask an op Distanz op der Terrass vum Club Eist Heem offréiert.

D'Ekipp vum Club seet heimadder den äifrege Walker e Merci fir hier Motivatioun, sech an dësem Joer op de Wee ze beginn. Vue que dass munch aner Aktivitéiten am sportleche Beräich opgrond vun der Pandemie hu missten annulléiert ginn, war et ënnert de Restriktiounen vu Mask an Distanz an enger limitéierter Unzuel vu Persounen eng vun net ville Méiglechkeeten, fir sech fit ze halen. Ausser méindes gëtt de Grupp elo och mëttwochs ënnert dem Motto „Soft Walking“ vum Club Eist Heem begleet.

Mat Glühpunsch am Platz vu Glühwäin an engem sonnege Wantermoie war et méig-



lech, sech op der Terrass vum Club e kuerze Moment zum Ënn vum ale Joer ze gesinn. E Glühwäin „to go“ gouf mat e puer Kichelcher iwuerrecht, fir dat doheem ze genéissen.

Mat Zouversicht bléckt d'Ekipp vum Club Eist Heem an dat nächst Joer.





## Ciné-Video Flash

D'Pandemie vum Covid-19 huet och en Impakt op eis Versammlungen an esou hu mir decidéiert d'Generalversammlung 2020, op d'nächst Joer ze verleeën.

An enger Comitëssëtzung hu mer decidéiert de Roland Nerini, dee schonns eng Zäit aktive Member bei eis ass, ze kooptéieren. D'Charge bleiwe bis déi nächst Generalversammlung bestoen.

D'ganzt Joer si mir mat de Reportagen, Kreatiounen an Archive weider gefuer souwäit et zougelooss a méiglech war.

Op eisem Site kënt dir eng vun eise rezente Produktiounen "J et J dans l'ascenseur" esou wéi aner Clips gesinn: <https://www.cvf.lu/productions/scénario/j-et-j-dans-lascenseur>

**Mir wënschen Iech alles Guddes am neie Joer... a bleift gesond!**



[www.cvf.lu](http://www.cvf.lu)



Mir sinn iwwerzeegt datt Dir eise Club appreciéiert a weider wëllt ënnerstëtzen andeems Dir eis **6 €** fir eis **Memberskaart** iwwerweist op de Compte vum Ciné-Video Flash: **IBAN LU89 1111 1113 0041 0000** mam Vermierk « **Membre d'honneur 2020** ».



# Partenariat avec la Communauté Kolla-Tinkunaku

Au début de l'automne 2019, Roeser avait accueilli une délégation de la communauté Kolla-Tinkunaku, dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire du partenariat entre la commune de Roeser et le peuple Kolla. Après cette visite remplie d'émotions et d'amitiés, l'étape suivante devait être la préparation d'une visite d'une délégation de Roeser en Argentine en août 2020, pour un état des lieux des projets en cours de réalisation au sein de la communauté. Mais nous étions loin de nous imaginer la tournure que prendrait l'année 2020...

## Tourisme écologique et vente d'artisanat

Le projet « Écotourisme » que Solidaresch Hëllef Réiserbann cofinance avec le Ministère de la Coopération pour un budget total de 114.171 Euro avait pour but la construction de quatre édifices destinés à l'accueil d'écotouristes respectueux de l'environnement et de la culture Kolla. La création d'un site web pour la promotion des services et facilités proposées, ainsi que la formation des familles Kollas à l'accueil des premiers touristes, en faisaient également partie.



Ce projet d'un an, commencé en 2018, avait pris du retard dû à une inflation croissante en Argentine, mais également à la saison des pluies, qui de décembre à fin avril coupe les villages de montagne du reste du monde. A



partir de mars 2020, les restrictions liées à la pandémie de Covid-19 interdisaient toute circulation, retardant en peu plus l'avancement des travaux. Mais ceux-ci ont pu reprendre en avril pour la construction du bâtiment d'Oran. Et en septembre, la construction des sanitaires érigés dans les villages et celle du siège d'Oran, étaient terminées à quelques finitions près.

La pandémie a surtout découragé en 2020 toute forme de déplacement touristique, national ou international, ainsi que la visite d'une délégation de Roeser en Argentine. Cependant, pour marquer la fin des travaux, nos amis Kollas ont suggéré de réaliser l'inauguration des locaux par vidéoconférence. Ce qui, le 26 novembre 2020, le temps d'une sympathique cérémonie, a permis de réunir virtuellement des autorités locales, provinciales et nationales argentines, ainsi qu'une



représentation du Conseil Communal de Roeser, du Conseil d'Administration de SHR et des amis de la première heure de ce partenariat, tels que Raymond Becker, ancien échevin de Roeser, l'avocat Maître Zavaleta ou l'ingénieur écologiste Martin Herran, tous deux de Salta, pour ne citer qu'eux.

## Incendies à répétition dans les forêts primaires de Yunga

En octobre 2019, la délégation Kolla présente à Roeser avait informé de violents feux de







forêt survenus au-dessus de San Andrés, en pleine saison sèche. Des incendies encore plus importants se sont déclarés le 11 juillet 2020, ravageant environ 5.000 ha de Yunga. Les moyens aériens nationaux n'avaient pas pu intervenir, faute de coordination entre la Province de Salta et la Capitale fédérale de Buenos Aires. Ce sont les Kollas eux-mêmes qui se sont mobilisés pour lutter contre l'incendie, sous la conduite de David Sarapura, un membre de la communauté, et membre des « Garde-parcs » dans l'administration des parcs nationaux voisins, de Baritu et Calilegua.

Les Yungas (mot quechua signifiant « Terres tièdes ») sont une bande forestière d'Amérique du Sud, située entre 500 et 2300m au-dessus du niveau de la mer, qui s'étend sur le flanc Est de la Cordillère des Andes au Pérou, en Bolivie et en Argentine. Un des rares endroits où on retrouve la forêt amazonienne à cette altitude. Son climat tropical pluvieux, humide, et chaud à tempéré toute l'année favorise le développement d'une forêt de nuage dense qui présente une riche biodiversité. La protection de ces forêts est un objectif commun de Roeser et de la communauté Kolla Tinkunaku.



Malheureusement, ces feux de forêt sont devenus fréquents et préoccupants. Ainsi, en novembre 2020, nous obtenons confirmation d'un nouveau feu de forêt dans le département voisin ayant détruit près de 5.000 ha, dû vraisemblablement à une négligence humaine.

### L'impact de la pandémie de Covid-19

En avril 2020, préoccupé par les ravages de la pandémie de Covid-19, la communauté Kolla-Tinkunaku écrit aux Comités d'Urgence, créés pour lutter contre le covid-19 en

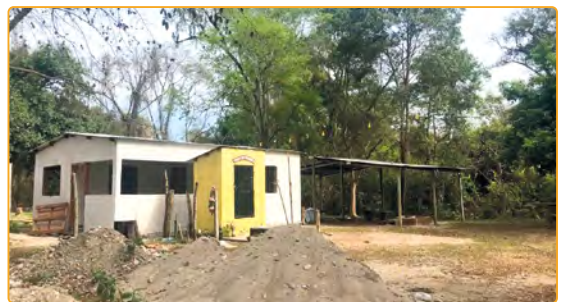
Argentine, afin d'être associé aux mesures à prendre. Lettres malheureusement, sans réponse.

Néanmoins, les dirigeants décident de prendre des initiatives, voyant l'hôpital d'Oran débordé par l'afflux de malades, manquant de ressources en personnel médical, médicaments, masques et gel hydro-alcoolique. La première a été de coordonner les apports solidaires des membres de la communauté vivant à Buenos Aires, Salta, Tucuman etc. Certains membres de la communauté, craignant de perdre leur travail temporaire en ville, sont rentrés dans leur village.

Pour organiser les quarantaines et la distanciation, la communauté a instauré un poste de contrôle à l'entrée du territoire Kolla, au lieu-dit « Las Juntas ». Un lieu symbolique où se trouvait l'ancien « Porton » de l'Ingenio, l'entreprise sucrière qui avait accaparé leurs terres en 1930. Un infirmier et un bénévole



s'y relayent pour encourager les voyageurs à respecter les règles de distanciation et empêcher que des voyageurs symptomatiques puissent circuler au sein de la communauté.



A partir d'août, les personnes âgées ont été encouragées à anticiper la transhumance saisonnière et à se réfugier en haute montagne.

Pour obtenir des autorités locales un appui dans leurs initiatives de lutte contre la pandémie de Covid-19, la communauté Kolla-Tinkunaku a sollicité le soutien de la commune de Roeser, qui le 16 novembre 2020, a réuni son Conseil Communal et voté une résolution dans ce sens qui a été transmise à la ville d'Oran-la-Neuve.

# Le livre « Tinkunaku, Histoire de l'Hermanamiento »



www.shr.lu



Si vous désirez soutenir les projets réalisés par l'ONG de proximité Solidaresch Hëllef Réiserbann, vous pouvez faire un **don**(\*) par virement bancaire sur un des comptes suivants :

- **BCEE**  
**IBAN LU68 0019 7400 0136 0000**
- **CCP**  
**IBAN LU08 1111 0470 7833 0000**

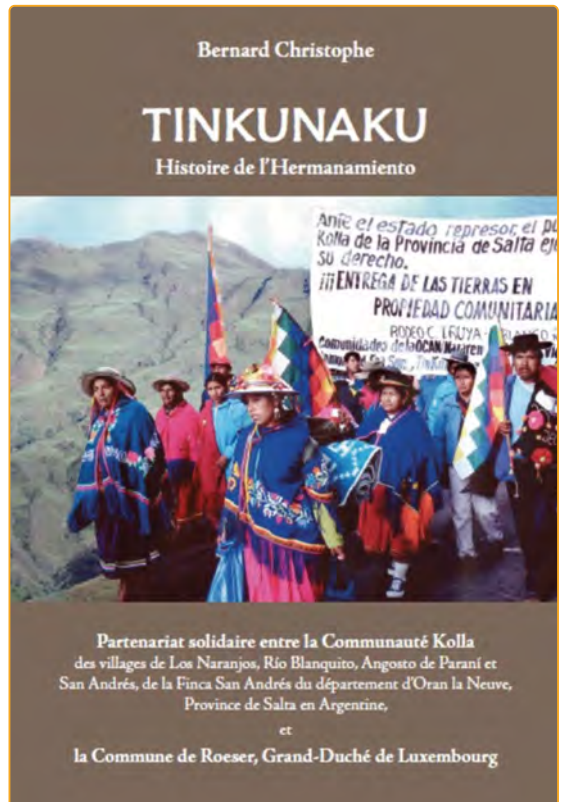
Avec un don vous témoignez de votre solidarité envers notre association et envers les populations démunies, bénéficiaires des projets que nous soutenons dans les pays en voie de développement.

Tout **don supérieur à 50€** donnera droit à un exemplaire du **livre « Tinkunaku, Histoire de l'Hermanamiento »**.

*\* Les dons sont déductibles des impôts dans le cadre des dispositions fixées par la loi.*

Le 10 octobre 1992, la commune de Roeser s'est solidarisée avec la communauté aborigène Kolla-Tinkunaku en Argentine par un partenariat à long terme, marqué par la signature d'un pacte de solidarité, qui a permis, entre-autres, à la communauté de récupérer une grande partie de ses terres ancestrales en 2011. A travers son soutien, en tant que société civile, la Commune de Roeser s'est faite pionnière de la justice, de la démocratie et du droit des peuples aborigènes.

A la veille d'une catastrophe climatique annoncée depuis longtemps, le lien soli-



daire qui unit la communauté Kolla d'Argentine et ses partenaires luxembourgeois est source d'espoir. Le courage des uns, la persévérance des autres, font naître l'estime mutuelle et reconquérir le territoire ancestral. La forêt primaire des Yungas et les terrasses alluviales de haute montagne sont au cœur de l'attention. Sous l'antique sentier muletier Inca, un gazoduc international s'est fourvoyé, imposé en violation du droit des riverains...

Depuis le début, l'ONG Solidaresch Hëllef Réiserbann (SHR) soutient ce partenariat à travers divers projets. En avril 2019, SHR publie le livre « Tinkunaku, Histoire de l'Hermanamiento », qui retrace avec détail, l'histoire de ce partenariat solidaire et unique entre deux communautés des deux côtés de l'Atlantique.

A la demande de nos partenaires, une version espagnole du livre, en cours de préparation, sera remise à chaque famille de la communauté Kolla-Tinkunaku.

# Éierung vun Awunner

Aus de bekannte Grënn vun der Corona Pandemie konnt déi traditionell Rentnerfeier, fir déi de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mat de „Frënn vum Drëtten Alter“ all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann normalerweis an de Festsall vun der Gemeng invitéiert, dëst Joer net an der gewinnter Form stattfannen.

Doropshin ass decidéiert ginn déi concernéiert Matbewunner trotzdeem ze éieren an hinnen bei Geleeënheet vun hirer Gëllen oder Diamanten Hochzäit, respektiv fir de 90. oder 95. Gebuertsdag e kleng Kaddo heem ze liwweren.

## Besounesch geéiert goufen dëst Joer:

### GËLLEN HOCHZEIT

- den Här an d'Madamm Blin-Renard  
vu Peppeng
- den Här an d'Madamm Khoshaba  
Goro-Sarkis vu Bierchem
- den Här an d'Madamm  
Christophe-Esposito vu Krautem
- den Här an d'Madamm Schleich-Hilger  
vun der Kockelscheier
- den Här an d'Madamm Frising-Trmata  
vun der Kockelscheier
- den Här an d'Madamm Schanen-Flener  
vu Krautem
- den Här an d'Madamm Ernster-Wiesen  
vu Krautem
- den Här an d'Madamm Da Silva  
Fernandes-Borges Da Fonseca  
vu Bierchem
- den Här an d'Madamm Kohn-Weiler  
vu Krautem
- den Här an d'Madamm Cruchten-Polfer  
vu Réiser
- den Här an d'Madamm Quintus-Schanen  
vu Léiweng
- den Här an d'Madamm Roulling-Willems  
vun der Kockelscheier
- den Här an d'Madamm Kayser-Kirsch  
vu Krautem
- den Här an d'Madamm Cardoso  
Azenha-Cunha Caldeira vu Bierchem

### DIAMANTEN HOCHZÄIT

- den Här an d'Madamm Geiben-Kirsch  
vu Réiser
- den Här an d'Madamm Balogh-Zender  
vu Réiser
- den Här an d'Madamm Rossi-Scheitler  
vu Peppeng
- den Här an d'Madamm Wagner-Jager  
vu Krautem
- den Här an d'Madamm Marx-Weyer  
vu Bierchem
- den Här an d'Madamm Arendt-Selinger  
vun der Kockelscheier
- den Här an d'Madamm Boye-Berg  
vu Béiweng

### 90. GEBUERTSDAG

- den Här Marcel Dondelinger vu Réiser
- den Här René Geiben vu Réiser
- d'Madamm Anne Godar vu Krautem
- d'Madamm Liliane Grimberger  
vu Krautem
- d'Madamm Marie Josée Haag  
vu Krautem
- d'Madamm Jacqueline Jacobs  
vu Krautem
- den Här Emile Kirsch vu Krautem
- d'Madamm Maria Löbbert vu Léiweng
- d'Madamm Maria Müller vu Krautem
- den Här Jean Nockels vu Krautem
- d'Madamm Marie-Therese vu Krautem
- d'Madamm Madeleine Schon vu  
Krautem
- d'Madamm Marie Turmes vu Krautem
- d'Madamm Georgette Vergnanini  
vu Krautem
- d'Madamm Jacqueline Weber  
vu Krautem

### 95. GEBUERTSDAG

- d'Madamm Lucie Celis vu Krautem
- d'Madamm Madeleine Siebenaller  
vu Peppeng